

DSPACE da Universidade de Santiago de Compostela

<http://dspace.usc.es/>

Instituto da Lingua Galega

Álvarez de la Granja, María / Ernesto González Seoane (2016):
«A fraseoloxía inédita do dicionario de Eladio Rodríguez», en
Manuel González González (ed.), *Lingua, pobo e terra. Estudos en
homenaxe a Xesús Ferro Ruibal*. Santiago de Compostela:
Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades,
163-189. ISBN: 978-84-453-5236-6



You are free to copy, distribute and transmit the work under the following conditions:

- **Attribution** — You must attribute the work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).
- **Non-commercial** — You may not use this work for commercial purposes.



INSTITUTO DA LINGUA GALEGA

<http://ilg.usc.gal>

MANUEL GONZÁLEZ GONZÁLEZ (ED.)

Lingua, pobo e terra



Estudos en homenaxe
a Xesús Ferro Ruibal

Lingua, pobo e terra: estudos en homenaxe a Xesús Ferro Ruibal / edición a cargo de Manuel González González – Santiago de Compostela: Xunta de Galicia. Centro Ramón Piñeiro para a investigación en humanidades, 2016.

544 p.; 24 cm. Homenaxes – Centro Ramón Piñeiro para a investigación en humanidades

D.L. C 1602-2016 ISBN: 978-84-453-5236-6

1. Lingua galega 2. Lexicografía galega 3. Fraseoloxía 4. Historia da lingua galega 5. Onomástica 6. Dialectoloxía 7. Corpus I. Ferro Ruibal, Xesús II. González González, Manuel III. Xunta de Galicia: Centro Ramón Piñeiro para a investigación en humanidades.

© Xunta de Galicia. Centro Ramón Piñeiro para a investigación en humanidades

© González González, Manuel

Edita: Xunta de Galicia. Centro Ramón Piñeiro para a investigación en humanidades

O noso agradecemento a María Carbajo pola axuda prestada na uniformización dos textos

Maquetación e impresión:
Grafisant, S.L.

ISBN:
978-84-453-5236-6

Depósito legal:
C 1602-2016

A fraseoloxía inédita do dicionario de Eladio Rodríguez

MARÍA ÁLVAREZ DE LA GRANJA

ERNESTO GONZÁLEZ SEOANE

Instituto da Lingua Galega, Universidade de Santiago de Compostela

1. Introducción

Hai case trinta anos, en 1987, saía do prelo o *Refraneiro galego básico*, unha obra na que Xesús Ferro Ruibal reunía e presentaba, organizadas tematicamente, as máis de 11.000 paremias recollidas por Eladio Rodríguez González na versión do *Diccionario Enciclopédico Gallego-Castellano* publicada por Galaxia. Algúns anos despois, a pretensión de reconstruír o longo e complexo proceso de elaboración desta obra cimeira da lexicografía galega premoderna levounos a analizar a súa versión manuscrita e permitiunos constatar as diverxencias existentes entre o texto orixinal composto polo lexicógrafo ribeirao e o que finalmente viu a luz en forma impresa entre 1958 e 1961 (cfr. Álvarez de la Granja e González Seoane, 2001). Entre as informacións contidas nas fermosas cuartillas que constitúen o manuscrito do dicionario e que se omitiron na edición da obra figuran un pequeno feixe de refráns e unhas cantas locucións e colocacións que, por razóns diversas, os editores decidiron suprimir. Ao recuperarmos agora estas informacións, inéditas ata o momento presente, pretendemos ofrecerlle a Xesús Ferro un testemuño de amizade, admiración e recoñecemento. El soubo apreciar, antes ca ninguén, a riqueza paremiolóxica que encerraban as páxinas do Eladio. Estamos seguros de que saberá tamén valorar esta modesta contribución á necesaria restauración da súa integridade.

1.1. Do manuscrito á versión impresa do dicionario

Como é sabido, tras diversas tentativas de publicación ao longo dos anos 20 e 30 do século pasado, que seguramente non prosperaron por mor das dimensións da obra, o dicionario galego-castelán de Eladio Rodríguez quedou inédito á morte do seu autor en 1949. Arredor de dez anos máis tarde, entre 1958 e 1961, a editorial Galaxia publicou finalmente a obra, nunha edición en tres volumes que tomou como base o manuscrito de preto de 15.000 cuartillas depositado, xunto con outros materiais complementarios do dicionario, na Fundación Penzol.

Son varios os indicios que suxiren que o manuscrito que o autor deixou á súa morte, e que foi utilizado por Galaxia para a publicación do dicionario, estaba en realidade formado por dous fragmentos de dúas versións diferentes e sucesivas da obra, que responden a dúas concepcións así mesmo distintas. Nesta dirección apuntan, por exemplo, as profundas diferenzas que se poden apreciar doadamente se se comparan as primeiras e as últimas letras do manuscrito, e que afectan, tanto á extensión e ao volume das entradas (moito menores a partir da letra H) como ás fontes, literarias e non literarias, empregadas para a redacción dos artigos (abonde con indicar neste sentido que o 90% das citas de autoridade contidas no dicionario corresponden ao fragmento A-E). Tomando como base estes e outros indicios, consideramos que a segunda metade do manuscrito, moito máis breve que a primeira, pobre en información enciclopédica e apenas autorizada, formaba parte dunha versión do dicionario que Eladio decidiu reescribir, ampliar e autorizar, posiblemente a partir dos anos finais da década de 1930. Con todo, o noso autor só chegaría a culminar este proceso de reelaboración nas primeiras letras do dicionario.

Cando algún tempo despois da morte do autor, o seu fillo Julio Rodríguez Yordi confiou o manuscrito á editorial Galaxia, os seus responsables iniciaron de contado as xestións para a súa publicación. Ao que parece, a iniciativa non atopou en Galicia quen puidese ou quixese asumir os custos da edición, e finalmente o proxecto saíu adiante mercé ao apoio económico da Galicia emigrante, e nomeadamente da Casa de Galicia de Caracas. Como é ben sabido, os editores non se limitaron a transcribir a obra orixinal, senón que interviñeron nela para introducir diversas correccións, fundamentalmente co fin de modernizar e acomodar a ortografía ás convencións que rexían na editorial (eliminación de apóstrofos, modificación do sistema de acentuación gráfica, supresión dos guións de enlace etc.) e de reducir a extensión do texto. De maneira xeral, pódese dicir que as intervencións deste último tipo estaban encamiñadas a eliminar do dicionario lemas e acepcións non diferenciais con respecto ao español, e de xeito especial palabras cultas ou pertencentes á linguaxe científico-técnica, e tamén informacións enciclopédicas non especificamente galegas. Por regra xeral, a intervención dos editores, en particular a consistente na supresión de elementos, quedou rexistrada no manuscrito en forma de riscaduras.

Por outra banda, polo que se refire á intensidade e regularidade da intervención, cómpre advertir que a actuación dos editores dista moito de ser regular e sistemática. Existen diferenzas ostensibles de letra a letra que non sempre resulta doado xustificar. En calquera caso, e como tendencia xeral, si se pode

dicir que a intervención é moito máis intensa nas primeiras letras do dicionario, coincidindo coa parte do manuscrito que, conforme dicíamos pouco máis arriba, don Eladio tivo tempo de reescribir e ampliar. Capítulo á parte merece a letra X, na que as versións manuscrita e impresa presentan tal grao de discordancia que é posible afirmar con absoluta certeza que neste punto, e por razóns que ignoramos, os editores non empregaron o texto do lexicógrafo ribeirao. De feito, esta letra non presenta no manuscrito, a diferenza do que acontece con todas as demais letras, ningunha marca nin riscadura. Polo demais, a versión impresa inclúe nela referencias a sucesos acaecidos despois da morte de don Eladio.

1.2. Criterios de selección das expresións

Nas páxinas que seguen ofrecemos unha listaxe das expresións (nomeadamente locucións, fórmulas e refráns) que Eladio Rodríguez incluíu no seu manuscrito baixo as etiquetas «Locs., frs. y mods.», «Rfrs.» ou, menos frecuentemente, «Frs.», «Loc. adv.» e «Mod. adv.», e que non pasaron á edición de Galaxia. Así e todo, debe terse en conta que esta relación non é o resultado dun confronto exhaustivo entre as versións manuscrita e impresa do dicionario, senón simplemente un inventario das expresións de cuxa eliminación quedou constancia explícita a través das riscaduras que realizaron os editores de Galaxia. A única excepción constitúea a letra X, un caso singular, segundo acabamos de ver, para o que si realizamos un expurgo sistemático do texto orixinal.

Baixo as etiquetas indicadas no parágrafo precedente encontramos expresións de moi diferente tipo: unidades fraseolóxicas (locucións como *pechal-os beizos*, fórmulas como *¡bato á Dios!* e, por suposto, refráns como *Unha auga de Abril e duas de Maio valen máis que os bois i-o carro*), colocacións (*arriar un bote*), combinacións frecuentes sen carácter fraseolóxico (*apartar de sí*) ou mesmo algunha unidade monolexical (*¡jacabouse!*). A maior parte destas expresións figuran baixo a entrada dalgúns dos seus compoñentes, pero encontramos tamén unhas poucas locucións que constitúen entrada propia (vid, por exemplo, *a granel*).

Excluímos do noso traballo as expresións, normalmente compostos sintagmáticos e colocacións, que o lexicógrafo situou, sen epígrafe introdutora, despois da última acepción do lema e antes das locucións, frases e modismos, cando estes existen. A modo de exemplo, na entrada *arco* Eladio Rodríguez introduciu e definiu os compostos sintagmáticos *arco de ferradura*, *arco gótico*, *arco mourisco*, *arco oxival*, *arco trunfal* e *arco voltaico* e na entrada *absolver* as

colocacións *absolver con cautela* e *absolver de Prior*, todas elas suprimidas na edición de Galaxia. Nótese que estes sublemas van frecuentemente acompañados de extensos comentarios de carácter extralingüístico que, por razóns de espazo, fan inviable a súa inclusión neste traballo. Excluimos tamén as expresións suprimidas na edición de Galaxia que teñen carácter meramente remisivo, así como aquelas outras que simplemente foron desprazadas polos editores a outro lugar da obra: así, por exemplo, a expresión *tomballós* (*andar ôs*) figura con entrada propia no manuscrito de Eladio Rodríguez, entrada que foi eliminada ao se publicar a obra. No entanto, a combinación, co lema *andar ôs tomballós*, foi situada polos editores baixo a entrada *tomballón*.

1.3. Criterios de presentación das expresións

O noso obxectivo é reproducir fielmente as expresións que figuran no manuscrito de Eladio Rodríguez. Por tal motivo, mantemos as solucións gráficas do lexicógrafo (*En Xaneiro, sete lobos pol-o carreiro, Estar á grande altura*), así como as súas propostas de lematización.

Cada expresión aparece normalmente encabezada por unha palabra clave en negriña que coincide co lema baixo o cal Eladio Rodríguez situou a combinación no seu manuscrito. As distintas palabras clave ordénanse alfabeticamente entre si. Cando figuran introducidas por un asterisco, debe interpretarse que as correspondentes entradas foron suprimidas na súa totalidade na edición de Galaxia. Así, nun caso como o seguinte, debemos entender que o artigo lexicográfico encabezado por *abecé* non existe na obra publicada¹:

***abecé**

Estar no abecé, estar en las primeras letras del abecedarios, o en los principios de algún arte o ciencia.

Non saber-o abecé, no saber leer, ignorar muchas cosas por falta de ilustración, no entender de cosa alguna.

Nas poucas ocasións en que o autor outorgou entrada propia e independente ás expresións, estas funcionan como elemento ordenador, coa mesma le-

¹ Esta é a entrada completa que foi eliminada: **Abecé** s.m. Abecé, nombre vulgar del alfabeto —Abecé, principios o rudimentos de algún arte, ciencia o facultad. Var. ABC. Locs., fras. y mods.: *Estar no abecé*, estar en las primeras letras del abecedario, o en los principios de algún arte o ciencia —*Non saber-o abecé*, no saber leer, ignorar muchas cosas por falta de ilustración, no entender de cosa alguna.

matización proposta por Eladio Rodríguez. Nestes casos, utilizamos tamén asterisco cando a entrada foi eliminada na edición de Galaxia.

***da capo**

mod. adv. ital. que se emprega en música para denotar que debe volver a principiarse aquel pasaxe que hay que repetir.

Contrariamente, se a palabra clave (ou a expresión ordenadora) non figura precedida de asterisco, debemos entender que a entrada se mantivo na obra publicada, pero que a combinación ou as combinacións ofrecidas por nós foron suprimidas.

As diferentes expresións situadas baixo cada palabra clave preséntanse na mesma orde, normalmente alfabética, en que figuran no manuscrito. Aínda que Eladio Rodríguez dispuxo as locucións nun mesmo parágrafo, separadas por trazo longo, nós introducimos un salto de liña despois de cada unha delas para facilitar a lectura. Por outro lado, prescindimos en xeral das diferentes etiquetas clasificatorias empregadas por Eladio Rodríguez: unicamente mantemos a indicación «Rfrs.» e aquelas indicacións categoriais inseridas na propia definición e que, por tal motivo, non poden ser suprimidas (vid. supra a definición de *da capo*).

Algunhas das expresións listadas nesta recadádica van acompañadas de marcas cuxo sentido aclaramos a continuación. Empregamos corchetes ([]) nos casos en que os editores de Galaxia mantiveron a expresión, pero suprimiron unha parte da súa definición. Os corchetes encerran o fragmento da subentrada que se conservou na obra publicada. Así, en

[*¡Acabouse!*, úsase para poner término a una conversación o discusión que comienza a ser violenta; y equivale a: *deixemos eso*]. También se emplea cuando entre un vendedor y un comprador se regatea en el precio de una cosa sin llegar a un acuerdo, hasta que uno desiste de seguir porfiando, caso en el cual suele decir: *non hai nada do dito*.

debemos entender que na edición de Galaxia figura o texto situado entre corchetes, pero que se suprimiu a aclaración posterior relativa ao emprego da expresión no ámbito da compravenda.

O símbolo 'aproximadamente igual a' (\approx) indica que a expresión suprimida polos editores aparece recollida no manuscrito e na publicación de Galaxia baixo outra entrada diferente, ben sexa con outra definición, ben sexa con outra lematización. Só introducimos a etiqueta cando entendemos que as

expresións das dúas entradas son en realidade as mesmas, pero que foron definidas e/ou lematizadas de distinto xeito por Eladio Rodríguez. Vexamos un exemplo en que se dan as dúas circunstancias ao tempo: no manuscrito e na edición de *Galaxia*, baixo a entrada *cabeza*, encontramos a expresión *abrirille a un a cabeza* definida como ‘descalabrarlo, herirlo en ella’; por outra banda, a expresión *abrirille a cabeza á un*, definida como ‘descalabrársela, darle en ella un fuerte golpe produciéndole herida grave’ figura no manuscrito baixo a entrada *abrir* e foi suprimida polos editores. Por tal motivo, reproducímla na nosa listaxe, pero introducida por ≈, dando conta así da presenza dunha subentrada moi similar baixo outra entrada do dicionario editado por *Galaxia*².

≈*Abrirille a cabeza á un*, descabrársela, darle en ella un fuerte golpe produciéndole herida grave.

Non empregamos a citada marca cando o que encontramos noutra entrada da obra publicada é unha expresión coincidente ou próxima na forma, pero cun significado claramente distinto.

Por outro lado, algunhas das unidades etiquetadas como refráns por Eladio Rodríguez van precedidas do símbolo igual (=), que dá conta da presenza da mesma paremia noutra entrada do dicionario. Só empregamos o citado símbolo cando a expresión coincide exactamente en ambas as entradas, prescindindo de diferenzas de puntuación ou de carácter gráfico. A este último respecto, debe terse en conta que, como xa indicamos, os editores de *Galaxia* modificaron a ortografía do manuscrito, o que nos leva a considerar coincidentes, por exemplo, a paremia suprimida *¿Por qué non te casas, Xan? As que me dan non-as quero, i-as que quero non mas dan*, que figura no manuscrito de Eladio Rodríguez baixo a entrada *Xan*, e a expresión *¿Por qué non te casas Xan? As que me dan nonas quero, e as que quero non mas dan*, que pode atoparse naquel e na publicación de *Galaxia* baixo *casarse*. No caso de que a variación teña maior entidade non se introducirá marca de ningún tipo (cf. por exemplo, *Obreiro en Xaneiro, pan che comerá, e obra non che fará*, que encontramos en *Galaxia* baixo *obreiro* e *En Xaneiro, o obreiro pan che comerá, e obra non che fará*, que pode atoparse baixo *Xaneiro* no manuscrito, pero non na obra publicada; esta última variante figura na listaxe sen marca introdutoria por ter unha estrutura lixeiramente diferente da anterior).

² Non encontramos ningún caso de expresións suprimidas que se repetisen noutra entrada de *Galaxia* con exactamente a mesma definición.

Do afirmado ata agora debe extraerse que as expresións que non aparecen introducidas por «=» ou «≈» son as que realmente supoñen un enriquecemento do repertorio fraseolóxico ata agora coñecido do *Diccionario Enciclopédico Gallego-Castellano*, dado que aquelas que portan algunha desas marcas son expresións xa recollidas noutras entradas da obra.

2. A recadádiva

A

abandonado, da

Barco abandonado, el que anda sin tripulación y a merced de las olas; el dejado por inútil e inservible.

Preito abandonado, pleito del que se ha desistido o al cual no se apersona el demandante.

***abecé**

Estar no abecé, estar en las primeras letras del abecedario, o en los principios de algún arte o ciencia.

Non sabel-o abecé, no saber leer, ignorar muchas cosas por falta de ilustración, no entender de cosa alguna.

aberración

Aberración da Natureza, fenómenos naturales que se nos presentan en formas incomprensibles.

abrir

Abrir á un coma un porco, amenaza que se dirige a una persona a la que se guarda rencor. Es frase que sólo usan las personas de malos instintos.

Abrir brecha, derribar algún trozo de muro de alguna plaza fortificada, de algún castillo, etc.

Abrir camiño, facilitar el tránsito de una a otra parte; encontrar, sugerir, dar a entender o proporcionar el medio de salir de una dificultad o de mejorar de fortuna.

Abrir de par en par, franquear, según el Dic. de la R. A. G.

Abrir e pechar os ollos, momento breve y rapidísimo.

≈ *Abrirlle a cabeza á un*, descalabrársela, darle en ella un fuerte golpe produciéndole herida grave.

Abrir en canal, rajar a uno de arriba abajo.

Abrir moito os ollos, asombrarse, admirarse uno de algo que le pasma; estar muy atento y con grande interés a lo que otro explica.

≈ *Abrir o corazón*, confiar los más íntimos secretos a alguno.

Abrir o fogo, romper el fuego, empezar a andar a tiros.

≈ *Abrir o ollo*, lo mismo que *Abrir os ollos*.

≈ *Abrir os ollos*, tener en cuenta el desengaño recibido y no exponerse a sufrirlo nuevamente; advertir el error en que se estaba y enmendarlo; vivir sobre aviso y estar prevenido y con cuidado.

≈ *Abrir os ollos á un*, instruirle o enterarle de alguna cosa que ignoraba; ponerle sobre aviso.

Abrir trincheira, empezar a construir una trinchera.

Abrir un camiño, comenzar a construirse una carretera u otra vía para el tránsito público.

Abrir un defunto, abrir un cadáver para hacerle la autopsia.

Abrir unha conta, empezar a llevar una cuenta en el libro. V. *Conta corrente* en **CONTA**.

Abrir unha igrexa, empezar a decirse en ella la misa y a celebrarse los demás actos religiosos, después de haberla construido y consagrado.

Abrir un porco, abrir en canal un cerdo, extraerle las tripas, intestinos y demás vísceras.

≈ *Abrir os ollos*, dicese del que se enmienda en sus yerros, y del que prevé las consecuencias de sus juicios favorables o contrarios, y obra entonces con la convicción del resultado que puede tener.

N'un abrir e pechar de ollos, instantáneamente, en un momento.

abrirse

≈ *Abrírselle á un a boca*, bostezar, abrir involuntariamente la boca. Cuando a una persona se le abre la boca con frecuencia, suele decirsele que *é fame, ou sono, ou ruindá do dono*.

Abrirse o corazón, compadecerse de alguno.

abstracto

En abstracto, con separación o exclusión del sujeto en quien se halla cualquier calidad.

acabar

Acabar con unha cousa, destruirla.

Acabar de mala maneira, dicese del que muere abandonado en una cárcel o en un hospital, o víctima de una enfermedad adquirida en crápulas o vicios muy arraigados.

Acabar de padecer, vulgamente, morir.

Acabarlle coa pacencia á un, dicese de la persona molesta, impertinente y sumamente fastidiosa.

Acabar mal, acabar desastrosamente.

Acabar un consigo, arruinarse a sí propio; hacer una vida depravada y suicida.

¡Acaba xa!, suele decirse al que se hace pesado en la conversación, y al que con insistencia repite algo que molesta o disgusta.

acabarse

Acabárselle a corda, dicese de la persona que en un momento inoportuno interrumpe o suspende una relación que estaba en lo más interesante.

≈ *Acabárselle a pacencia á un*, enfadarse, impacientarse, estar intranquilo, tomar una resolución extrema.

Acabárselle á un as forzas, fatigarse demasiado, ir perdiendo los ánimos, deprimirse física o moralmente.

[*¡Acabouse!*, úsase para poner término a una conversación o discusión que comienza a ser violenta; y equivale a: *deixemos eso*]. También se emplea cuando entre un vendedor y un comprador se regatea en el precio de una cosa sin llegar a un acuerdo, hasta que uno desiste de seguir porfiando, caso en el cual suele decir: *non hai nada do dito*.

Acabouse o que se daba, terminarse una venta de ocasión cuyos géneros resultaban casi regalados; acabarse o consumirse en un convite las viandas y las golosinas cuando aun faltaban algunos de los invitados.

***acceso**

De acceso difícil, dicese de lo que ofrece dificultades para acercarse.

De fácil acceso, aquello a que se puede llegar fácilmente; persona que se deja tratar con facilidad.

acción

Boa acción, la bien ejecutada y especialmente la merecedora de elogios.

Home de acción, el hombre emprendedor, dispuesto, atrevido.

Mala acción, el hecho censurable o reprobable.

acramación

Por *acramación*, por unánime consentimiento, por voz común.

acto

Acto continuo, de seguida, inmediatamente, sin dilación.

Acto de posesión, el ejercicio o uso de ella.
No acto, en el acto, en el momento, ahora mismo, sin esperar.

acurtar

Acurtal-as distancias, aproximarse, disminuir el trecho que media entre dos o más personas.

Acurtar palabras, abreviarlas.

aforcar

Aforcal-os hábitos, dicese del estudiante que seguía una carrera y la abandona para emprender otra o no emprender ninguna. Dicese también del que se aparta de un instituto, de una carrera o de una profesión a que pertenecía.

agora

Agora ou nunca, expresa el instante preciso en que debe hacerse una cosa, y denota que pasado el momento ya no podrá hacerse.

Agora sí, explica que al pronunciarse es el tiempo o momento oportuno de hacer o decir alguna cosa, y no antes.

***á granel**

loc. adv. castellana que figura en el Dic. de la R.A.G. En gallego no se usa. V. *á rebabar*, en REBABAR³.

agulla

≈ *Entendel-a agulla de marear*, saber comportarse; comprender uno sus intereses; salir airoso de cualquiera

situación embarazosa; procurar vivir a bien con todos.

¡ai!

¡*Ai de min!*, ¡pobre de mí, desgraciado de mí!

aire

Darse aire, enfatuarse, engréirse, envanecerse con ridícula presunción.

≈ *Facer castelos no aire*, soñar con grandezas, llenarse de vanas esperanzas sin fundamento alguno.

aires

Bebel-os aires por unha cousa, desvivirse por conseguirla, desearla con avidez y con ansia.

Bebel-os aires por unha muller, amarla con frenesí, estar perdidamente enamorado de ella.

¡ala!

≈ ¡*Alá vai!*, expresa que una cosa se rompió, se estropeó o se *escachó*⁴.

***alcornoque**

Rfrs. *Ô alcornoque, non hai pau que lle toque*.

alfa

Alfa y omega, principio y fin.

aliviar

Aliviar a pena, disminuirla.

Aliviar o loito, substituir por otras de color gris o castaño las ropas negras exteriores que se visten por la muerte de algún pariente.

alma

Alma de secano, dicese de la persona de corazón duro y de instintos ruines para los demás.

≈ *É de aquela alma*, dicese de lo que es excelente.

³ Ten entrada baixo *granel (a)* con esta definición: 'Hablando de cosas menudas', como trigo, centeno, maíz, etc., sin orden, número ni medida, en montón y en abundancia'.

⁴ Como se pode observar, a expresión figura lematizada erroneamente baixo *¡ala!*

Nobreza de alma, aplícase a la persona caballerosa y de nobles sentimientos.

Non-o sabe alma nacida, no lo sabe persona alguna, no lo sabe nadie.

Ter a alma n'un tris, temer algún contra-tiempo, alguna desgracia.

alteza

Alteza de miras, desprendimiento generoso en favor de una persona, de una familia o de una obra patriótica o benéfica.

alto, ta

Facer alto, detener la marcha; pararse en algún punto para descansar.

altura

Estar â altura das circunstancias, obrar con acierto y oportunidad.

Estar â altura da situación, tener las cualidades necesarias para afrontar las exigencias de la situación.

Estar â altura dos tempos, irse con los adelantos del tiempo.

Estar á grande altura, sobresalir en un arte o profesión.

allo

Descobril-o allo, descubrir algún embrollo.

amigo, ga

Tan amigos como antes, denota que no hay razón para que dos o más amigos se enojen por cosas fútiles o sin importancia.

Ter cara de poucos amigos, ser muy serio, tener la mirada dura.

amor

O primeiro amor, el experimentado por vez primera, que si es correspondido constituye uno de los recuerdos más dulces de la vida.

ancas

De boas ancas, dicese en tono festivo de la mujer muy ancha de caderas.

áncora

Ser a áncora de salvación, ser el protector de uno.

andadas

Volver âs andadas, reincidir en algún vicio o mala costumbre que ya parecía estar corregida.

andar

≈ *Anda pol-as nubes*, dicese de un artículo de consumo que ha encarecido mucho, que llegó a un precio extraordinariamente elevado.

≈ *Andar á corpo*, no levar abrigo alguno sobre el vestido, especialmente en el invierno; ir sin otras prendas exteriores que el pantalón, el chaleco y la chaqueta.

Andar á puñaladas, reñir a puñaladas, darse de puñaladas.

≈ *Andar â quinta pregunta*, estar escaso de haberes y recursos, no tener un céntimo.

Andar á tiros, acometerse mutuamente de este modo, disparar sus armas de fuego unas personas contra otras o una sola contra otra o varias.

≈ *Andar buscando tres pès ô gato*, úsase para advertir a uno que no provoque la ira o el enojo de otro. También se dice cuando alguno solicita o busca su propio mal.

Andar co mes, dicese de las mujeres cuando están con la menstruación.

Andar con ollo, con cuidado, con precaución.

≈ *Andar con pès de promo*, con mucho tino y con mucho cuidado.

≈ *Andar co tempo*, acomodarse a él y a las circunstancias.

Andar cheo de sono, estar trasnochado, estar falto de sueño.

Andar de boca en boca, ser divulgada y comentada por todos una noticia;

ser una persona o cosa objeto de murmuración.

Andar de capa caída, desfalcado de hacienda, caudal, salud o comodidades.

≈ *Andar de gambernia*, hacer vida holgazana, libre y vagabunda.

≈ *Andar de morros*, estar mohino y enojado, de hocicos, amorrado.

Andar do ventre, tener ataques de diarrea.

≈ *Andar en boca de todos*, ser conocida y comentada públicamente alguna noticia; estar una persona sometida a la murmuración y a las hablillas de otras.

Andar en mala disposición, lo mismo que *andar mala*.

Andar en malos pasos, obrar o proceder mal, andar en trapicheos ilícitos o inmorales. Dícese también del amancebado.

Andar en muletas, marchar o caminar valiéndose de ellas.

Andar nas puntas dos pés, de puntillas, con las puntas de los pies y levantando los talones.

≈ *Andar ô retorteiro*, al estricote, sin sosiego, de aquí para allí; tener a veces que hacer una cosa contra la propia voluntad.

Andar orredor, lo mismo que *Andar arredor*.

Andar ôs mòques, zurrarse o golpearse mutuamente dos o más personas.

Andar sen sombra, cariacontecido, turbado y descontento.

Andar sufocado, sofocarse.

ánimo

Cobrar ánimo, esforzarse, alentarse.

Coller ánimo, animarse, sentirse decidido para alguna empresa.

Esparexel-o ánimo, esparcirlo, distraerse, recrearse, divertirse.

Grandeza de ánimo, magnanimidad.

Perdel-o ánimo, flaquear, perder la esperanza.

Ter ánimo, tener valor, resignación o resistencia; resolverse a emprender alguna cosa.

Tomar ánimo, adquirir alientos y fuerzas, no amilanarse.

ano

Cumprir anos, llegar uno al día que corresponde al de su nacimiento.

No ano da Nanita, lo que se supone ocurrido en lejanísima fecha.

O ano pasado, el inmediato anterior al actual.

O ano que vén, el próximo inmediato, el que sigue al presente.

O peso dos anos, la vejez.

Os anos non pasan en balde, denota que el transcurso de los años produce los naturales efectos después de cierta edad en el aspecto físico y en el organismo humano.

Perder ano, no ser aprobado el estudiante en los exámenes de fin de curso.

Rfrs. *Ano novo, vida nova. De corenta anos pr'arriba, non te móllel-a barriga. No ano de viño, merca e garda viño. Non digas mal do ano antes que seña pasado. O ano da serra non-o traía Dios â terra. O ano hortelán, moita palla e pouco gran. Tras dos anos veñen os desenganos. Val máis ano tardeiro que valeiro.*

ansias

Ansias de gomitir, contracciones involuntarias y convulsivas de los músculos abdominales que se hacen para vomitar.

ante

Ante min, fórmula empleada por los notarios y escribanos al dar fe.

Ante todo, antes de nada, primeramente, principalmente.

antemán

De antemán, de antemano, con anticipación.

apagar

Apaga e ímonos, indica que una cosa toca a su fin o que alguien acaba de soltar una majadería o despropósito.

aparencia

Salval-as aparencias, observar las formas o conveniencias sociales.

apartar

Apartal-a vista o *Apartal-os ollos*, mirar para otro lado, no querer fijar la vista en un objeto o punto determinado.

Apartar de sí, alejar de sí, rechazar, repudiar.

apelación

Non haber o *Non ter apelación*, no haber remedio en alguna dificultad.

apestar

Fede que apesta, dicese de lo que produce un hedor muy grande.

apetito

Abril-o apetito, excitar la gana de comer, estimularla por medio de condimentos o medicinas.

apurar

Apural-a pacencia á un, agotársela con el empleo de palabrería vana y de frases que molestan y exasperan.

armado, da

Armado hastra os dentes, armado de toda clase de armas, y de todos los elementos de prueba.

Armado de punta en branco, armado de pies a cabeza.

armar

Armal-a baioneta, armar la bayoneta, asegurarla en la boca del fusil.

Armar zancadillas, emplear medios ilícitos para perjudicar a uno o a varios.

armas

Coas armas na man, armado y dispuesto para pelear o hacer la guerra.

Collel-as armas, armarse para la defensa o el ataque ante algún peligro.

Pasar pol-as armas, fusilar.

Presental-as armas, hacer la tropa los honores militares a las personas a quienes por la ordenanza corresponde.

Tomal-as armas, armarse para practicar ejercicios tácticos, hacer honores, etc.

Velal-as armas, hacer centinela por la noche cerca de ellas, sin perderlas de vista, el que había de ser armado caballero.

aro

≈ *Entrar pol-o aro*, hacer uno alguna cosa vencido por el arte o magia de quien a ello le obliga.

Facer entrar o Meter á un pol-o aro, reducirlo con arte o maña a que haga lo que se pretende y a que él se resistía.

arriar

Arrial-a bandeira, rendirse un buque de guerra al enemigo.

Arriar un bote, bajar hasta el agua uno de los que se hallaban colgados de los pescantes.

arriba

≈ *Patas arriba*, al traste.

arrincar

Arrincal-a espada, tirar de ella, desenvainarla, empuñarla para arremeter.

arte

Non ser arte nin parte, no tener obligación ni interés alguno en un negocio.

≈ *Non ter arte nin parte*, no mezclarse ni intervenir en el asunto de que se trata.

Por arte de birlibirloque, de un modo misterioso e inexplicable.

Primor de arte, obra maestra.

***asalación**

N'unha asalación, rápida, pronta y ligeramente, sin la menor demora.

Suele usarse con algunos tiempos de los verbos *andar*, *facen*, *ir*, *vir*, etc.

asentar

Asentar praza, inscribirse como soldado voluntario.

atado, da

≈ *Atado de pès e mans*, sin libertad de acción.

≈ *Ter atádal-as maus*, no poder intervenir ni desenvolverse libremente en alguna cuestión.

atallo

Un atallo de bribós. Un escritor gallego emplea esta locución, que es traducción literal de la castellana «Un atajo de bribones», y que nada tiene de gallega. En nuestra lengua vernácula, la equivalencia propia de ese castellanismo innecesario es *un fato de galopís*, que está muy en uso. V. en FATO.

atar

Atar cabos, reunir antecedentes para averiguar algo o deducir consecuencias. Resumir, puntualizar los conceptos vertidos en un discurso. Combinar ideas, unir cosas.

Rfrs. = *Atar os cás con longanizas*⁵.

atardecer

Ó *atardecer*, al atardecer, a la caída de la tarde, a última hora de la tarde.

atravesarse

Atravesárselle á un unha persoa, aborrecerla.

auga

É como *auga de borras*, expresa el desencanto que se experimenta por no dar una cosa el resultado que se esperaba o que uno se había propuesto.

Máis craro, auga, da a entender que una cosa es tan patente que sólo el agua puede superarla en claridad.

Rfrs. *A auga de Xaneiro, hastr' a sega tèn tempero*. *A auga de Xaneiro todo o ano tèn tempero*. *A auga fai á un limpo*. *Algo terá a auga cando a bendicen*. *Auga, auga, que se queima a casa*. *Da auga mansa líbreme Dios, que da brava librámonos nós*. *Unha auga de Abril e duas de Maio valen máis que os bois i-o carro*.

augas

Facen augas maiores, defecar.

Facen augas menores, orinar.

≈ *Nadar entre dúas augas*, contemporizar con dos opiniones opuestas o con dos organizaciones de fines distintos.

ausencia

Facer boas ausencias, elogiar a uno cuando no está presente.

Facer malas ausencias, vituperar, hablar o decir mal de una persona que no está delante.

***autos**

Estar en autos, estar enterado de alguna cosa.

Poñer á un en autos, exponerle los antecedentes de una cuestión.

avante

Ir avante, conseguirse, efectuarse, realizarse, progresar, continuar haciendo una cosa sin reparar en los obstáculos.

Sacar avante unha cousa, llevarla a feliz término.

ave

Ser ave de paso, aplícase a la persona que se detiene muy poco en una población o en el ejercicio de un empleo.

⁵ Vid. infra s.v. *can*, onde a expresión aparece tratada como locución.

Ser unha ave fría, se dice de la persona de poco espíritu y viveza; de la que está como encerrada en su casa y sale poco a la calle, o que sólo puede verse de noche.

aviso

Estar sobre aviso, estar prevenido y con cautela o cuidado.

axuda

Coa axuda de Dios, Dios mediante, con la protección de Dios.

axudar

Axudar â misa, servir y responder al sacerdote en el santo sacrificio de la misa.

≈ *Diol-o axude*, Dios lo ayude, dícese al pobre a quien no se le da la limosna que pide.

axustar

Axustal-a conta, denota que una cosa o una partida liquidó o completó la cuenta.

Axustarlle á un as contas, llamarle a capítulo, reprenderle por alguna acción que merece ser corregida.

azougue

Parecer o Ser un azougue, dícese de la persona sumamente inquieta, y particularmente de los niños.

Ter o azougue no corpo, dícese del chiquillo que bulle, que está inquieto y sin sosiego, que no para un instante, como si tuviese el hormiguillo.

B

baba

Caírlle a baba á un, sentir y demostrar excesivo gusto o complacencia por alguna cosa agradable.

badana

Zurrar-a badana, dar una paliza.

Zurrarlle a badana á un, pegarle, maltratarlo de obra, darle una zurra.

baile

Dar un baile, reunir una familia en su casa a sus amistades, para danzar y divertirse.

baixa

Dar de baixa, excluir a uno de la dependencia o cuerpo en que prestaba sus servicios.

Darse de baixa, dejar de pertenecer a una corporación, sociedad, etc.; cesar en la industria o profesión a que venía dedicándose.

bala

Coma unha bala, pondera la presteza o velocidad con que una persona o cosa va de una parte a otra.

É *un bala perdida*, dícese comúnmente del joven ligero de cascos o de juicio y cuya conducta deja bastante que desear.

balesta

Armal-a balesta, disponerla para tirar.

bandeira

Á *bandeiras despregadas*, abiertamente y sin el menor disimulo.

bando

Facer bando aparte, separarse de aquellos con quienes se ha vivido o estado acorde.

***bañado, da**

Bañado en sangue, ensangrentado, mal herido.

Bañado en suor, sudando copiosamente.

***bañarse**

Bañarse en auga de rosas, sentir vivo placer por alguna cosa. Alegrarse del mal de otro.

barato

Cobral-o barato, predominar una persona imponiéndose a otras.

barreira

Rfrs. *Onde hai barreira, logo se fai lameira.*

barrer

Rfrs. *Us por outros, e a casa sin barrer.*

barriga

≈*Sacal-a barriga de mal ano, comer opíparamente, matar el hambre.*

Rfrs. *De corenta pr'arriba, non móllel-a barriga.*

batalla

Presentar batalla, ponerse un ejército delante del enemigo provocándolo a batalla.

bater

Bater o cobre, dicese de las duras fatigas que se pasan para lograr algo que se desea y que se juzga difícil.

¡*Bato á cribas!*, expresión de enojo, de cólera o de contrariedad.

¡*Bato á Dios!* ¡*Juro a Dios!*, exclamación que se pronuncia en un arranque de ira; especie de juramento o execración (Abonada por el Dic. de la R.A.G.).

baterse

Baterse en retirada, retroceder peleando.

***beabá**

Non saber o beabá, lo mismo que *non saber o abecé*.

beber

Bebel-os aires o *Bebel-os ventos por unha cousa*, desearla con ansia y hacer con diligencia cuanto es posible para conseguirla.

Beber â saúde de algún, brindar, beber en un banquete o fiesta a la salud o prosperidad de alguno.

Rfrs. *Beber sin comer, é andar sin ver.*

becerro

Cantar coma un becerro, cantar desagradablemente y con voz bronca.

Ter voz de becerro, tener la voz áspera y desagradable.

becho

Rfrs. *Becho que non come, morre.*

beizos

[*Lambel-os beizos*, relamerse, lamer los labios con la lengua para saborear mejor la substancia de algún agradable manjar que quedó pegado a ellos]. Lo dice el Dic. de la R.A.G., pero es acción sólo propia de ineducados.

Morderse os beizos, manifestar con ese gesto un sentimiento de rabia o de contrariedad.

Non desapegal-os beizos, no descoser o no despegar los labios, callar o no contestar.

Pechal-os beizos, no hablar ni una palabra.

bès

Rfrs. *Bès, cantos vexas; e casa, canta queipas.*

Os bès do sancristán, cantando se veñen e cantando se van.

bicho

É un bicho raro, aplícase a la persona ridícula, que tiene rarezas y extravagancias.

Mal bicho, dicese del hombre mal inclinado o de perversa intención.

C**cabalaría**

Meterse en cabalarías, meterse uno en empresas superiores a sus fuerzas.

Meterse en libros de cabalarías, meterse en lo que uno no entiende o no le importa.

cabalo

Rfrs. *Á cabalo bravo, carreira longa. O cabalo, grande; que ande ou que non ande.*

cabeceira

Â *cabeceira*, dicese de lo que está a la cabecera del lecho, como la mesa de noche, o cualquier otro objeto colocado detrás del testero de la cama.

Â *cabeceira de un enfermo*, haciendo compañía a un enfermo, asistiéndole

continuamente para todo lo que necesite.

caber

Non caber o corazón no peito, estar muy contento y alegre.

Non caber un en sí, estar lleno de gozo, de satisfacción. Tener mucha soberbia o vanidad.

cabeza

Encasquetarse o sombreiro na cabeza, cubrirse, permanecer cubierto irrespetuosamente.

Escarmentar en cabeza allea, tener presente el suceso ajeno funesto o trágico para evitar la misma adversidad.

Mala cabeza, desarreglado, calavera, de poco juicio.

Metérselle á un na cabeza algunha cousa, figurársela con poco o ningún fundamento, y obstinarse en considerarla cierta o probable.

Pasarlle unha cousa á un pol-a cabeza, antojársela, imaginarla.

Perdel-a cabeza, atolondrarse, perder la memoria.

Poñer á precio a cabeza de alguén, prometer una suma a quien lo capture o lo mate.

Poñerse na cabeza algunha cousa, ofrecerse a la imaginación sin antecedente ni motivo.

Por cabeza, individualmente, por cada individuo.

≈ *Quitar da cabeza*, disuadir a uno de algún empeño. En sentido vulgar también significa inventar o idear una obra de ingenio o de imaginación y llevarla a término.

Romperlle á un a cabeza, descalabrarlo o herirlo en ella.

Romperse un a cabeza, cansarse o fatigarse mucho con el estudio o investigación de alguna cosa.

Sacar un da sua cabeza algunha cousa, inventarla o fingirla.

≈ *Saír coas maus na cabeza*, salir mal en alguna empresa en que uno se metió.

≈ *Sen pès nen cabeza*, disparatadamente.

Sentar un a cabeza, hacerse juicioso el que era desordenado y turbulento.

Sobirse á cabeza, ocasionar aturdimiento o mareo los vapores del vino u otra bebida alcohólica.

Ter a cabeza á paxaros, no tener juicio, estar distraído.

Ter na cabeza algunha cousa, tenerla presente con todo cuidado.

Tocado da cabeza, dicese del que empieza a perder el juicio.

Traer na cabeza, andar estudiando algún proyecto, llevarlo en la imaginación para darle forma y realidad.

Virlle á un á cabeza algunha cousa, ocurrírsele alguna idea.

cabezada

Dar cabezadas, inclinar, torcer y volver a enderezar repetidas veces la cabeza el que dormita o se deja vencer del sueño.

cabo

≈ *Dar cabo de un*, quitarle a uno la vida.

cabos

≈ *Átalle cabos*, indica la dificultad de dar sentido a alguna cosa que se lee o se oye decir.

Atar cabos, reunir antecedentes o datos para averiguar algo o deducir una consecuencia; puntualizar las cosas con toda claridad; resumir los conceptos de un discurso.

caca

Facer caca, defecar el niño, y por ext., las personas mayores.

cachete

De cachete, de repente, de golpe.

Poñerlle á un os cachetes á cara, ponerle los puños a la cara.

cadavre

Parece un cadavre, dicese de la persona enferma, sumamente flaca y debilitada.

cadea

Botal-a cadea, echar la cadena para cerrar un puerto, un puente, etc.

cagarse

≈*Cagarse de medo*, denota el mucho miedo o temor de que se halla poseída una persona.

Caín

≈*Pasal-as de Caín*, dicese de la persona que pasa por graves apuros o se ve en situaciones muy comprometidas, quizá por referencia al personaje bíblico Caín, hijo primogénito de Adán y Eva, que por envidia mató a su hermano Abel y anduvo después errante y fugitivo.

caír

≈*Caír a alma ôs pes*, descorazonarse ante un suceso desgraciado e imprevisto.

Caír a cara de vergoña, quedar uno avergonzado y corrido.

Caír a folla, despojarse los árboles de sus hojas.

Caír chuzos, llover mucho y gotas muy gruesas.

Caír da burra, darse cuenta, convencerse de algo que no se alcanzaba a comprender.

Caír das nubes, suceder providencialmente o de una manera impensada.

≈*Caír de pè com'os gatos*, salir bien y felizmente de un asunto que presentaba muy mal cariz.

Caír do burro, lo mismo que *caír da burra*.

≈*[Caír do seu estado]*, descender de su estado, [venir a menos].

≈*Caír en desuso*, pasar de época, estar fuera de uso.

≈*Caír en disgracia*, perder el favor o la protección de alguno.

≈*Caír en gracia*, agradar, hacerse simpático.

Caír en saco roto, desaprovechar un consejo o advertencia.

Caír en tentación, no tener fuerza de voluntad suficiente para resistir una tentación o sobreponerse a ella.

Caír no ridículo, hacer el ridículo.

Caír o maná, venir de guagua.

Caír o pelo, encalvecer.

Caír os anelos, empléase comúnmente precedida de negación: *Non lle caen os anelos*, refiriéndose al que parece desdorar, rebajarse o decaer de su posición social si se dedica a menesteres humildes o impropios de la categoría o del rango que él cree tener.

Caír pr' atrás, caer de espaldas.

caírse

Caírse a cara de vergonza, experimentar turbación del ánimo con encendimiento del rostro, por algo que se juzga bochornoso para la propia dignidad o el pudor.

Caírse de risa, reírse a mandíbula batiente, desternillarse de risa.

Caírselle a baba á un, babearse, mostrarse excesivamente encantado y orgulloso de una cosa propia o de algo que le pertenece.

Caírse un redondo, quedarse tendido en el suelo por algún desmayo u otro accidente.

Non ter onde caírse morto, estar en la mayor pobreza, carecer absolutamente de todo para vivir.

cal

Unha de cal e outra de area, expresa que alguien dice o hace cosas distintas o contrarias, alternativamente, para contemporizar.

calada

Dal-a calada por resposta, dejar intencionalmente de contestar.

calar

Calar coma na misa, sin hablar.

Rfrs. *Calemos, que ben nos entendemos. O que cala, consinte. Quen calar non pode, falar non sabe.*

caldo

Facerlle á un o caldo gordo, darle o proporcionarle los medios que para alguna cosa le faltaban, o en que principalmente estaba el conseguirla.

Rfrs. *Cando falta o pan, ben boa é a carne*⁶.

***calendas**

Prás calendas gregas, nunca, jamás, porque los griegos no tenían calendas.

calor

≈ *Afogarse de calor*, estar uno muy fatigado o sofocado por el calor excesivo.

Con calor, con vehemencia, con entusiasmo, animadamente.

Dar calor, fomentar, avivar, animar, ayudar a otro para acelerar alguna cosa.

Entrar en calor, comenzar a animarse; adquirir vehementes deseos de terminar alguna cosa que se ha empezado.

calquera

Ser un calquera, ser una persona vulgar, poco importante o de poco más o menos.

calzar

Calzal-as esporas, calzar las espuelas, ceremonial con que en las antiguas órdenes de Caballería se armaba algún caballero poniéndole las espuelas.

cama

Facer cama redonda, acostarse varias personas en una misma cama.

≈ *Saltar da cama*, lanzarse de ella ligera y aceleradamente.

Volver pr'a cama, recaer en una enfermedad.

Rfrs. *A cama garda a fama.*

camiño

Abrir camiño, facilitar el tránsito de una parte a otra; proporcionar o indicar a una persona el medio de salir de alguna dificultad.

Abrirse camiño, prosperar, conseguir uno su mejoramiento por medio del trabajo, del estudio, etc.

Atravesar no camiño de algún, estorbarle sus planes o proyectos.

Botar cada un pol-o seu camiño, estar discordes dos o más personas en sus dictámenes.

Estar en bo camiño, obrar y proceder bien en todos los casos.

Ir camiño da morte, se dice de todos desde que nacemos.

Ir camiño da ruína, malgastar la hacienda propia sin provecho alguno.

Ir camiño de un lugar, dirigirse a él.

Ir camiño do ceo, dicese entre los católicos de las personas buenas, compasivas y virtuosas, a las que juzgan merecedoras de alcanzar la gloria eterna.

≈ *Levar mal camiño*, dedicarse a vicios y malas costumbres; estropearse una cosa.

Traer á un ô bo camiño, sacarlo del error en que estaba, o apartarlo de la mala vida a que venía dedicándose.

camisa

Dar hastr'a camisa, ser uno muy caritativo y en extremo dadivoso.

Deixar á un en camisa o sin camisa, arruinarlo, quitarle cuanto tenía.

En camisa, con sola la camisa puesta y con calzado cuando más.

⁶ Obsérvese que o refrán non contén a voz *caldo*, malia situarse baixo este lema.

En faldra de camisa, sin más que la camisa desde la cintura para abajo.

En mangas de camisa, con el pantalón y la camisa y también con el chaleco.

Estar sin camisa, ser muy pobre, vivir en la mayor indigencia.

Meterse en camisa de once varas, meterse uno donde no lo llaman, mezclarse en asuntos que nada le importan, emprender negocios o trabajos superiores a sus facultades o fuerzas.

≈ *Non chegarlle á un a camisa ô corpo*, estar muy asustado por algún riesgo que le amenaza.

Quedar sin camisa, perder cuanto tenía para poder vivir.

Vender hastr'a camisa, deshacerse de todo lo que tiene sin reservarse cosa alguna.

Volvel-a camisa, variar de opinión.

Xogar un hastr'a camisa, jugar cuanto uno tiene; tener desordenada afición al juego.

campana

Botal-as campanas á voo, echarlas a vuelo, dar publicidad jubilosa a un asunto que se cree satisfactorio y beneficioso.

Ouvir campanas e non saber onde, tener noticias vagas, indefinidas y confusas de las cosas.

campo

Á *campo aberto*, dicese de los antiguos duelos o desafíos que se verificaban en terreno sin valla hasta rendir el vencedor al vencido, no bastando que éste cediese el campo, como en los duelos dentro de palenque cerrado.

≈ *Deixal-o campo libre*, retirarse de alguna petición o empeño en que hay otros competidores; dejar en libertad a otro para algún fin.

Levantál-o campo, abandonar un ejército el campo que ocupaba.

Partil-o campo, en los antiguos retos y desafíos, señalar a los combatientes terreno igual para que peleasen sin ventaja de uno sobre otro.

can

Á *outro can co'ese òso*, expresión con que se repele al que artificiosamente propone una cosa denigrante que puede mancillar a otro.

Atar os cás con longanizas, dar grandes beneficios sin esfuerzos, trabajos ni sacrificios.

¿*Coidas que aquí atan os cás con longaniza?*, suele decirse al que cree que la tierra en que se halla es la tierra de promisión donde cae el maná.

Levarse como cás e gatos, dicese de los que están en constante disidencia, riñendo sin cesar e increpándose mutuamente.

Non quedou can nin gato; por no quedar nadie.

Non quedou can nin gato que non-o soupese, significa que lo supieron todos.

Pasar vida de can, vivir con grandes trabajos y privaciones.

Rfrs. *Ô can bótalle un òso, se o queres amansar logo. Oubéeme o can e non me morda.*

candado

Poñerlle un candado â boca, callar, cuando se está con otros que hablan o discuten; guardar un secreto.

cantar

Cantarllas craras á un, cantárselas claras, decirle con franqueza la verdad, aun en aquello que pueda molestarle.

Cantar misa, decir la primera misa un sacerdote.

Cantar vitoria, vanagloriarse, proclamar el triunfo cuando se está a punto de conseguirlo.

Rfrs. *Quen canta os seus males espanta.*

cántaro

Á *cántaros*, en abundancia, a torrentes, con mucha fuerza. Úsase precedida de los verbos *caír* y *chover*.

canto

Darse c' un canto no peito, darse uno por contento cuando lo que le ocurre es más favorable y menos adverso de lo que podía esperarse.

O *canto do cisne*, dícese de la última obra de un poeta o de un músico, terminada pocos días antes de la muerte. Los antiguos creían que el cisne entonaba antes de morir un canto muy melodioso.

capa

Andar de capa caída, padecer uno gran decadencia en su bienes, fortuna o salud. Úsase también precedida de los verbos *estar*, *ir* y otros.

Defender á capa i-espada, defender a todo trance y con gran empeño a una persona o cosa.

Facer capa, proteger, encubrir a uno.

≈ *Facer un da súa capa un saio*, hacer lo que quiere con toda libertad en lo que a él solo pertenece o atañe.

capela

Estar en capela, dícese del reo que está en la capilla de la prisión desde que se le notifica la sentencia de muerte hasta que se le ejecuta. También expresa que uno está esperando un inminente suceso próximo que puede serle adverso.

capítulo

Chamar á un á capítulo, hacerlo comparecer para reprenderle o reconvenirle.

cara

Á *cara descuberta*, a vista de todos, sin recelo ni temor, con la conciencia tranquila.

Á *cara ou cruz*, a cara o cruz, especie de

juego cuya decisión se deja al azar, echando al aire una moneda y ganando el que acierta el lado que queda visible al caer la moneda al suelo.

Botar na cara á un algunha cousa, decirle sus defectos; recordarle algún beneficio o favor que se le ha hecho.

Botarse un â cara algunha persoa o cousa, encontrarse o topar con ella de improviso.

Cairse á un a cara de vergonza, padecer sumo rubor por haber incurrido en alguna nota.

Cara á cara, frente a frente y en presencia de alguno; manifiesta y descubiertamente.

Cruzarlle a cara á un, cruzársela, herirle en el rostro, darle una bofetada.

Dar coa porta na cara, despedir a uno con enojo, sin dejarle entrar, darle con la puerta en las narices, como se dice vulgarmente.

≈ *Dar un a cara*, responder personalmente de algún hecho o dicho que se supuso molesto.

Dar un a cara por outro, salir a su defensa, abonarlo, responder por él.

Estar mirando á un â cara, poner gran cuidado y esmero en complacerle y darle gusto a la más leve insinuación.

Na cara de un, en su misma presencia, sin miramiento alguno.

Na cara se lle conoce, dícese de aquel cuyo semblante revela a simple vista su estado de ánimo y aun sus condiciones físicas o morales.

Non mirarlle â cara á un, tener enojo o enfado con él.

≈ *Sacar un a cara por outro*, lo mismo que *Quital-a cara por un*.

Sairlle á un â cara algunha cousa, conocersele en el semblante las señales de alguna cosa; tener que sentir por haber hecho o dicho algo.

Tèn cara de non, dicese de la persona de gesto áspero y duro que parece que no está conforme con nada.

Tèn cara de poucos amigos, aplícase al displicente y ceñudo, que es al mesmo tiempo de semblante huraño y arisco.

Tèn cara de vinagre, dicese de la persona malhumorada, agria y poco tratable.

Ter cara de desenterrado, de aspecto cadavérico.

Ter cara de pau, tener poca vergüenza.

Verse as caras, avistarse una o más personas con otra u otras, para dilucidar divergencias o discrepancias, para reconvenirse vivamente o para mostrar enojo o resentimiento.

Viral-a cara, torcer a uno la cara, no mirar para él, pasar sin saludarle.

Volvel-a cara ô enemigo, rehacerse los que van huyendo, y pelear con los que los perseguían.

carabina

A carabina de Ambrosio, dicese de una cosa que no sirve para nada.

careta

Quitarlle á un a careta, desenmascararlo, poner al descuberto sus mañas.

carga

≈ *Á paso de carga*, a toda prisa.

Botar unha carga á outro, procurar que otro desempeñe la parte más pesada y molesta de la obligación propia.

Tercial-a carga, repartirla en tercios o porciones de igual o parecido peso.

Volver â carga, insistir en un empeño o tema; renovar una cuestión; hacer nuevas tentativas; reiterar los argumentos, las instancias, etc.

carne

≈ *Poñerse carne de galiña*, sentir una repentina impresión de terror ante un suceso espeluznante.

caro, ra

≈ *Pódelle custar caro*, dicese de algo que alguno realizó o trata de llevar a cabo y que puede traerle malas consecuencias o acarrearle serios disgustos.

carreira

Aforcal-a carreira, ahorcar la carrera, dejar los estudios después de comenzados.

Darlle carreira á un, costearle los estudios hasta ponerle en estado de ejercer alguna facultad, arte u oficio.

carrelo

[*Ô carrelo*], al aire libre, al descuberto: [*traía o pelexo ô carrelo*]⁷.

carreteiro

Xura coma un carreteiro, dicese del que blasfema o prorrumpe en maldiciones.

***carretilla**

De carretilla, por costumbre, sin reflexión ni reparo.

Saber de carretilla unha cousa, decir corrientemente de memoria lo que se ha estudiado o leído, pero sin darse mucha cuenta del alcance de lo que se estudió o leyó.

carrillo

Comer á dous carrillos, tener dos empleos lucrativos al mesmo tiempo; sacar utilidad de dos personas o parcialidades que tienen intereses encontrados, complaciendo o sirviendo a la vez a una y otra.

⁷ En Galaxia, sv. *carrelo*: *Ô carrelo*, a cuestas: *traía o pelexo ó carrelo*. No manuscrito, a definición ('Al aire libre, al descuberto') aparece riscada e corrixida por outra man para 'a cuestas').

carro

Merece tirar de un carro, dicese del hombre muy torpe, pesado e inepto.

Rfrs. *Carro derradeiro, ou moi cargado, ou moi valeiro*.

carta

Certifical-a carta, ponerle los sellos correspondientes y llenar los demás requisitos establecidos para seguridad de que llega a su destino, pues en caso de extravío la oficina de correos donde se certificó está obligada a pagar cierta indemnización.

Darlle carta branca á un, deshacerse o desligarse de él, despedirlo.

Franqueal-as cartas, ponerles en el sobre los sellos correspondientes y depositarlas en el correo.

Non saber á qué carta quedarse, estar indeciso.

Ser un home á carta cabal, ser muy cumplido, muy honorable.

Tomar cartas n'un asunto, intervenir directamente en él para encauzarlo.

Xogar á cartas vistas, obrar a ciencia cierta y de manera clara en asuntos embrollados o de resultado dudoso.

[*Xogar a*] *última carta*, o [*derradeira carta*, hacer un último y supremo esfuerzo para lograr alguna cosa.]

carto

Dar un carto ô pregoeiro, divulgar o hacer pública una cosa que debía callarse.

Non dárselle un carto á un, no importarle nada una cosa.

cartucho

Queimar o derradeiro cartucho, quemar el último cartucho, agotar todos los medios de defensa, y por extensión, apelar al último recurso en casos apurados. Dicese especialmente de los medios económicos cuando éstos se acaban.

cas

Rfrs. [*En cas do ferreiro, coitelo de pau*], En casa del herrero, cuchillo de palo.

casa

Botal-a casa pol-a ventana, gastar con esplendidez en un convite o con cualquier otro motivo.

Casa por casa, recorriendo varias casas.

Franquear á un a casa, darle permiso para que venga a ella y entre siempre que guste.

Gardal-a casa, vigilarla, tener cuidado de que no entren en ella personas ajenas o sospechosas.

Gobernal-a casa, administrarla bien, tenerla en buen orden.

Mudar de casa, irse a vivir a otra.

Na propia casa, en el propio domicilio, en donde suele morar.

Poñer casa, tomar casa el que antes no la tenía, haciéndose cabeza de familia.

Poñerlle a casa á un, amueblársela para que pueda habitarla.

Rfrs. *Á casa de túa tía, non vaias cada día*.

Casa sin fume nin labarada, é coma corpo sin alma.

casaca

Viral-a casaca, mudar de opinión, cambiar de criterio.

casarse

Non casarse con ninguén, no fundar ciegamente la opinión o la conducta propias en las de los demás.

cascos

Lixeiro de cascos, informal, de escaso juicio.

Quentarse un os cascos, fatigarse mucho en trabajos intelectuales.

caso

En caso de que, si sucediese tal o cual cosa.

En tal caso, en parecido caso; entonces.

En todo caso, sea lo que fuere, como quiera que sea.

Estar no caso de alguén, estar en las mismas circunstancias; disponer de los mismos medios.

Facer caso de un, estimarlo, apreciarlo, considerarlo.

≈ *Facer ô caso unha cousa*, venir al propósito de lo que se trata.

***catalán, na**

Rfrs. *Os catalás, das pedras fan pás, o sacan reás.*

***comandita**

En comandita, en sociedad comanditaria.

***contraluz**

Á *contraluz*, fuera de la dirección o reflexión de los rayos de la luz, para ver con otro efecto un cuadro, una tela, etc.

cura

Alongal-a cura, alargar la cura; prolongar sin necesidad la resolución de un negocio.

Non tèn cura, dicese del que tiene un defecto muy arraigado.

Poñerse en cura, empezar a emplear medios curativos contra alguna dolencia o enfermedad.

Ter cura, ser susceptible de curación, tener remedio, poderse curar.

Rfrs. *Pior é a cura que a enfermédá.*

D

***da capo**

mod. adv. ital. que se emplea en música para denotar que debe volver a principiarse aquel pasaje que hay que repetir.

***desfilada**

Â *desfilada*, a la desfilada, de uno en uno.

F

facer

Facer á dúas rúas, dar una casa a dos calles distintas.

Facer alcaldadas, dicese del Alcalde que comete injusticias.

Facer alto, detenerse en una marcha, descansar en un trabajo.

≈ *Facer andar á un ô retorteiro*, hacerlo andar de un lado para otro, traerlo de coronilla, a mal traer.

Facer aposta, apostar.

Facer aspaventos, mostrarse hipócritamente sorprendido, hacer demostraciones excesivas de espanto y gazmoñería.

≈ *Facer mal estómago*, dicese de algo que repugna a la higiene moral.

G

golpe

Á *golpes*, a porrazos, con intermitencias.

Á *golpe seguro*, a tiro hecho, sobre seguro.

Cair de golpe, caer de una vez e inesperadamente una cosa.

Descargar golpes, dar golpes repetidos en uno, maltratarlo.

De un golpe, de una sola vez o en una sola acción.

Errar o golpe, frustrarse el efecto de una acción premeditada.

Parar o golpe, evitar el contratiempo o fracaso que amenazaban.

L

lío

Armarse un lío, formarse un embrollo, enredarse o complicarse un asunto.

Facerse un lío, aturrullarse uno.

Ter un lío, tener relaciones ilícitas; verse en una situación difícil.

M

medida

Â *medida*, A la medida, con exactitud, justamente, conforme se desea.

meter

Meter en cintura, estrechar a uno; hacerlo venir a la razón.

P**pensado**

Caso pensado, el premeditado o consultado antes de su ejecución.

De pensado, de intento, con previa meditación y estudio.

T**traxe**

Rfrs. *Un bo traxe encobre ruín liñaxe.*

V***¿va que...?**

≈interj. que significa propiamente: *vaya, ¿á que...?* y se usa para incitar a otro a ejecutar una acción que se cree no hará, o de la que no se le conceptua capaz: p.ej. *¿va que non vès?; ¿va que non te esteves?*

X**Xan**

Rfrs. =*As contas de Xan son como as fan. Eu son Xan de bo barato; tanto me tèn tres como catro. =O que paga á Xan e debe á Andrés, tèn que pagar outra ves. =¿Por qué non te casas, Xan? As que me dan non-as quero, i-as que quero non mas dan. =¿Por qué non te casas Xan? Porque vai moi caro o pan. Xan que non vén, é que algunha trampa tèn.*

***xandoca dos montes**

Conejo, en el argot de nuestros canteros.

Xaneiro

Rfrs. *Bo Xaneiro, mal Febreiro. Cando as polas cantan en Xaneiro, sinal de fame en todo o eido. Cando chega Xaneiro xa podes meter obreiro. =Cantos días pasen de xaneiro, tantos allos perde o alleiro. Da frol de Xaneiro, ninguén encheu o celeiro. De Xaneiro á Xaneiro, o diñeiro é pr'o banqueiro. De Xaneiro á Xaneiro, volve ô banqueiro o diñeiro. En Xaneiro, a berza vale carneiro. En Xaneiro, a berza*

vella sabe a carneiro. En Xaneiro, a raia val tanto como carneiro. En Xaneiro, arrechégate ô trasfugueiro. En Xaneiro, as froles non enchen celeiro. En Xaneiro e Febreiro, pòn a vella as súas madeixas ô fumeiro; e en Marzo lévaas ô prado. En Xaneiro, mete obreiro, antes na sebe que na parede; e non pol-o pouco día, senón pol-a pedra que está fría. En Xaneiro mira o teu celeiro; e se cheo o tomares, come o mesmo que antes. En Xaneiro, nin can lebreiro, nin falcón perdigueiro. En Xaneiro non hai galgo lebreiro, nin boi carreiro. En Xaneiro, o obreiro pan che comerá, e obra non che fará. En Xaneiro, pon o teu alleiro. En Xaneiro, sete capelos e un sombreiro. En Xaneiro, sete lobos pol-o carreiro. En Xaneiro, sete lobos pra un carneiro. En Xaneiro, sete mantas e un capelo. En Xaneiro súbete ô outeiro; se ves verdexar, ponte a chorar; se ves terrexar ponte a cantar. En Xaneiro tira o cepo de ond'a ti, e pono diante do compañeiro. En Xaneiro, un pouco ô sol, e outro pouco o [sic] fumeiro. En Xaneiro vaite ô leiro; se o ves verdegar, bótate á chorar, e se o ves pardexar, ponte á beilar. En Xaneiro xíanse as berzas no pucheiro. En Xaneiro xíase a vella deitada no leito, ou posta no trasfugueiro. Moita chuvia en Xaneiro, tolle a anada do ano enteiro. Nas mañás de Xaneiro non se dan os bos días, nin se quita o sombreiro. No mes de Xaneiro, cástate, compañeiro, e dalle volta ô galiñeiro. No mes de Xaneiro, mira qué polos teño no meu poleiro. No mes de Xaneiro, o sol entra en cada regueiro. No mes de Xaneiro ponte no outeiro; se ves os campos verdexar, débete laiar; se os ves mourear, pódeste alegrar. No mes de Xaneiro, sete lobos detrás de un carneiro. No mes de Xaneiro, vellos ô carreiro; no mes de Marzo, en cada ponta catro, e no mes de Abril, vellos máis de

mil. =No minguan de Xaneiro corta o teu madeiro. O mes de Xaneiro é a chave do ano enteiro. O sol de Xaneiro sempre anda detrás do outeiro. Poda en Xaneiro, e vindimarás no sombreiro. Se no mes de Xaneiro o teu campo terrexo, ô que así non o teña daraslle envexa. Se non chove en Xaneiro, non hai bo prado nin hai bo lameiro. Sol de Xaneiro, o porco ô lameiro. Tantos días de Xaneiro, tantos allos no alleiro. Tantos días tèn Xaneiro, e tantos tamén o alleiro. Trebós en Xaneiro, non fan ben ô prado nin ô lameiro. Xaneiro, añeiro; Febreiro, cabriteiro. Xaneiro chegado, sementa os teus allos. Xaneiro deixa as ovellas sin sebo; Febreiro as esculca; e Marzo tèn a culpa. Xaneiro é cabaleiro, se non é ventoleiro. Xaneiro e Febreiro enchen de xiada o cabaceiro. Xaneiro fai o pecado, e Mayo é o culpado. Xaneiro, frío e xiadeiro. Xaneiro, frío ou temperado, que te colla ben arroupado. Xaneiro mollado, bo pr'o tempo e menos bo pr'o gado. Xaneiro mollado, se non é bo pr'o pan, tampouco é bo pr'o gado. Xaneiro quente trai o demo no ventre. Xaneiro, xiadeiro. Xaneiro xiadeiro, cada suco seu regueiro. Xaneiro fiadeiro, Febreiro verdeiro, Marzo pardo, Abril chuvioso, e Maio ventoso, sacan o ano baril e fermoso. Xaneiro xiado, Febreiro trastrocado [sic], Marzo airoso e Abril chuvioso, fan á Maio frorido e fermoso.

xantar

Rfrs. *Á quen lle has dar o xantar, non-o prives de almorzar.* =Bo pagar fai bo xantar, e non moito rogar. *Dispois de xantar, convén un soniño botar. Meu home, ¿qué queredes agora? Quero xantar, miña dona. O que â conta allea xanta, tarde ou nunca se farta. O que*

âs doce está na praza, ou non tèn qué xantar ou non tèn casa. O que xanta à conta allea, aforra âs veces a merenda i-a cea. O xantar sin viño, é como o caldo sin carne ou sin touciño. Quen na casa allea xanta, non sempre se farta. Xanta ben, e pouco cearás. Xantar tarde e cear cedo, sacan a merenda do medio.

xastre

Rfrs. *Cada xastre gaba as suas agullas. Como o xastre das Baíñas, que cosía de balde e poñía as liñas. De xastre á xastre non se cobran as feiturás. Na casa do rico que fai mala vida, puntada larga e acabar axiña: na casa do probe que dá do que tèn, puntada ben feita e asegurar ben. Non é mal xastre o que conoce o pano. Olo de xastre, e compás de carpinteiro. O xastre das Baíñas, cose de balde e máis pòn as liñas. Ô xastre probe, agulla que non se domee nin se tronche. O xastre que algo non furta non é rico pol-a agulla. Sete xastres fan un home, catorce fan un testigo; e fan falta vintecatros para firmar un recibo. Xastre de aldea ou de encrucillada, leva as liñas da sua casa.*

xaula

Rfrs. *Casa feita, e a sepultura aberta*⁸. *Coa xaula feita, e o paxariño morto.*

***xeiteniño**

Despacito, muy poco a poco. Úsase máis generalmente en las locuciones á xeiteniño [...] y ô xeiteniño.

xeito

Rfrs. *Honra e proveito non caben n'un xeito. Non é xeito deixar de andar ô dereito. Non tèn xeito, ter moita vida e vivir tolleito. Non fai bo xeito andar traballando sin sacar proveito. O xeito senta ô peito.*

⁸ Nótese que a expresión non contén a voz *xaula*, a pesar de recollerse baixo este lema.

xenio

Dá *xenio*, dícese de lo que agrada y embelesa en grado sumo.

Dá *xenio falar co'él*, cautiva y seduce hablar con él.

Rfrs. *Xenio e figura hastra a sepultura.*

xenro

Rfrs. *Amistá de xenro é como sol de inverno.*

=Amor de xenro, bogada sin cinza.

Cariño de xenro, sol de inverno. O meu xenro, mans de araña; cando come suda, e cando traballa regaña. Ô traballo, xenro, que vèn o inverno. Ou malo ou bon, eu xenro son. Ô xenro e ô bacoriño, abonda amosrarlle unha vez o camiño. Saco de xenro, nunca se ve cheo.

xente

Rfrs. *A xente fai a guerra. A xente falando enténdese. A xente nunca é menos que cando coida que é máis. A xente pòn, e Dios dispòn. Con xente que non conozas, non gastes moita baralla. Non hai pior xente que os homes e as mulleres. Xente cativa, logo se amiga. Xente de montaña, xente de maña. ¡Xente de paz!, e andaba a furtar. Xente honrada non é reparada. Xente moza e leña verde, todo é fume. Xente nova non é caudal. Xente nova toda é boba. Xente quer xente. Xente ruín non precisa de chocallo.*

xerra

Rfrs. *Xerra por onde un bebe, tamén pode outro beber.*

xerro

Rfrs. *O xerro novo, bebe primeiro que o dono.*

Xerro sin viño é como pan sin touciño.

xiada

Rfrs. *Xiada barbuda, pouco dura. Xiada na lama, auga agarda. Xiada na lama, auga na cama. Xiada na lama, faille â chuvia a cama. Xiada no bulleiro, que non pase de Febreiro. Xiadas de Xaneiro, neves de Febreiro, marzadas de Marzo, chuvias de*

Abril e aires de Maio, sacan fermoso o ano.

xiadeiro

Rfrs. *Xiadeiro, quer ser Nadal e Xaneiro.*

xiar

Rfrs. *Cando moito xía, ¡calquera asubía!*

Quen de noite sai pra ver xiar, pódese teso quedar. Que xie, que xie, que non faltará quen a xiada guíe.

xis (botar un)

≈Examinar detenidamente una cosa, para saber si sirve o no para lo que se desea.

¡xo!

Rfrs. *Fuches por ¡xo!, e viñeches por ¡jarre!*

Fuches por ¡jarre!, e viñeches por ¡xo!

xogar

Rfrs. *Ben xoga aquel que mira como outros perden. Ben xoga o que mira como outros xogan. Ben xoga o que non perde. Ben xoga o que non xoga. Cando xoga o prior ôs naipes, ¿qué farán os frades? Quen xoga con ferro, xoga co demo. Xogar e perder, calquera o sabe facer.*

xogo

Rfrs. *Bo é o xogo cando é barato e pouco. Co xogo forzado non val nada a maña. En xogo ou en veras, co teu señor non partas peras. Sempre será bo xogo cando non perdas moito. Xogo de máns, xogo de viláns.*

xordo, da

Rfrs. *Chamar ô que se fai o xordo, é dar berros ô lobo. Non hai pior xordo que o que non quer ouvir.*

xornada

Rfrs. *A xornada do mar non se pode tasar. Ô cabo da xornada, non ter nada.*

xuicio

Rfrs. *Xuicio contrafeito, do torto faise dereito.*

xurar

Rfrs. =Precura non xurar, anque xures a verdá.

xusticia

Rfrs. *Cada un quer xusticia, mais non pr'a sua casa senón pr'a veciña. Xusticia, e non pol-a miña casa. Xusticias e ladrós, todos son bós.*

xusto

Rfrs. *Xusto é o mal que vén se o busca o que o tèn. Xusto lle vén a quen dos seus tèn.*

Bibliografía

Álvarez de la Granja, M. e E. González Seoane (2001): «A elaboración do Dicionario Enciclopédico Gallego-Castellano», en Departamento de Filoloxía Galega (org.), *Eladio Rodríguez González: Día das Letras Galegas 2001*, Santiago de Compostela: Universidade, pp. 25-212.

Ferro Ruibal, X. (1987): *Refraneiro galego básico*, Vigo: Galaxia.

Rodríguez González, E (1958-1961): *Diccionario enciclopédico gallego-castellano*, 3 vols, Vigo: Galaxia (dispoñible en Antón Santamarina (coord.), *Diccionario de diccionarios*, <http://sli.uvigo.es/DdD/>).